

Z A K O N

O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA IZMEĐU VLADE REPUBLIKE SRBIJE I VLADE MONGOLIJE O TRGOVINSKOJ I EKONOMSKOJ SARADNJI

Član 1.

Potvrđuje se Sporazum između Vlade Republike Srbije i Vlade Mongolije o trgovinskoj i ekonomskoj saradnji, potpisan u Njujorku, 23. septembra 2021. godine, u originalu na srpskom, mongolskom i engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Sporazuma između Vlade Republike Srbije i Vlade Mongolije o trgovinskoj i ekonomskoj saradnji, u originalu na srpskom jeziku glasi:

SPORAZUM
IZMEĐU VLADE REPUBLIKE SRBIJE I VLADE MONGOLIJE
O TRGOVINSKOJ I EKONOMSKOJ SARADNJI

Vlada Republike Srbije i Vlada Mongolije (u daljem tekstu: Strane ugovornice),

U želji da unaprede i prošire bilateralne odnose i promovišu ekonomsku i trgovinsku saradnju između dve države, na osnovu principa jednakosti, nediskriminacije i međusobne koristi,

Vođene opšte priznatim principima i normama međunarodnog prava,

Dogovorile su se o sledećem:

Član 1.

1.1. Strane ugovornice će, u skladu sa svojim važećim zakonodavstvom i principima i normama međunarodnog prava, preduzeti sve relevantne mere kako bi obezbedile, promovisale i razvijale ekonomsku i trgovinsku saradnju u različitim oblastima između dveju zemalja, na dugoročnoj i stabilnoj osnovi.

1.2. Sprovođenje saradnje u skladu sa ovim sporazumom neće uticati na prava i obaveze Strana ugovornica u skladu sa drugim međunarodnim sporazumima čije su potpisnice.

Član 2.

2.1. Trgovinski i ekonomski odnosi će se uspostavljati između fizičkih i pravnih lica (u daljem tekstu: privredni subjekti) iz država Strana ugovornica, bez obzira na vrstu vlasništva i uz poštovanje zakona koji su na snazi u obe države.

2.2. Strane ugovornice neće snositi odgovornost za obaveze privrednih subjekata i za štete prouzrokovane privatnim transakcijama.

Član 3.

U bilateralnoj trgovini Strane ugovornice se obavezuju da:

- a) neće primenjivati diskriminatorne barijere;
- b) poštuju principe i pravila međunarodnog prava, uz uvođenje tehničkih i drugih posebnih specifičnosti u slučaju potrebe.

Član 4.

Plaćanja između privrednih subjekata će se vršiti u slobodnoj konvertibilnoj valuti ili u drugom obliku, koji neće biti u suprotnosti sa zakonima Strana ugovornica.

Član 5.

U skladu sa svojim nacionalnim zakonima i propisima, Strane ugovornice će omogućiti, preko teritorija svojih država, slobodan tranzit robe teretnim vozilima registrovanim na teritoriji druge Strane ugovornice.

Član 6.

Strane ugovornice će pružati pomoć jedna drugoj u organizaciji i održavanju trgovinskih sajmova, izložbi, tehničkih i ekonomskih radionica, poslovnih foruma na teritorijama njihovih država i promovisaće međusobne posete trgovinskih delegacija.

Član 7.

7.1. Strane ugovornice će, na zahtev, razmenjivati informacije o trgovini, tehničkim propisima, komercijalnim aktivnostima, finansijskim uslugama, kao i druge informacije, koje su neophodne za promovisanje trgovinske i ekonomske saradnje.

7.2. Strane ugovornice će bez odlaganja obavestiti jedna drugu o izmenama i dopunama zakonske regulative, koja će uticati na sprovođenje ovog sporazuma.

Član 8.

8.1. Za potrebe efektivnog sprovođenja ovog sporazuma i u cilju rešavanja problema koji mogu nastati tokom njegovog sprovođenja, Strane ugovornice će uspostaviti Zajedničku komisiju za trgovinsko-ekonomsku saradnju (u daljem tekstu: Komisija) u skladu sa međusobnim dogovorom.

8.2. Glavni zadaci Komisije će biti:

- a) praćenje primene ovog sporazuma,
- b) razmatranje razvoja bilateralne trgovinske i ekonomske saradnje,
- v) identifikovanje novih mogućnosti za dalji razvoj trgovinske i ekonomske saradnje.

8.3. Sastanci Komisije će se organizovati na zahtev jedne od Strana ugovornica, u vreme i mestu, koje će se dogovoriti diplomatskim putem, naizmenično u Republici Srbiji i Mongoliji.

Član 9.

Bilo koji spor nastao u pogledu tumačenja ili primene ovog sporazuma rešavaće se putem konsultacija i/ili pregovora između Strana.

Član 10.

10.1. Izmene i dopune ovog sporazuma vršiće se uz obostranu pisanu saglasnost Strana ugovornica. Izmene i dopune ovog sporazuma vršiće se odvojenim protokolom, koji će činiti sastavni deo ovog sporazuma i stupiće na snagu u skladu sa članom 11. ovog sporazuma.

10.2. Uvođenje izmena i dopuna ovog sporazuma neće uticati na važenje prethodno zaključenih ugovora na osnovu ovog sporazuma.

Član 11.

11.1. Ovaj Sporazum će stupiti na snagu danom prijema poslednjeg pisanog obaveštenja kojim Strane ugovornice, diplomatskim putem, obavestavaju jedna drugu o tome da su sprovedene sve unutrašnje procedure neophodne za stupanje na snagu ovog sporazuma.

11.2. Ovaj Sporazum se zaključuje na period od pet godina. Nakon isteka ovog perioda, Sporazum će biti automatski produžen na naredne periode od pet godina, osim ukoliko jedna od Strana ugovornica, diplomatskim putem, najmanje šest meseci unapred, ne obavesti drugu Stranu ugovornicu, u pisanoj formi, o nameri da ovaj sporazum raskine.

11.3. Stupanjem na snagu ovog sporazuma, prestaće da važe Trgovinski i platni sporazum između Federativne Narodne Republike Jugoslavije i Mongolske Narodne Republike, koji je potpisan u Beogradu 19. februara 1958. godine i Sporazum između Vlade Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije i Vlade Mongolske Narodne Republike o uspostavljanju Međuvladinog jugoslovenskog

mongolskog komiteta za privrednu i naučno-tehnološku saradnju, koji je potpisan u Beogradu 20. septembra 1974. godine.

Potpisano u Njujorku, dana 23. septembra 2021. godine, u dva originalna primerka na srpskom, mongolskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi podjednako verodostojni. U slučaju razlika u tumačenju odredbi ovog sporazuma, merodavan je tekst na engleskom jeziku.

ZA VLADU REPUBLIKE SRBIJE

ZA VLADU MONGOLIJE

**NIKOLA SELAKOVIĆ, S.R.
MINISTAR SPOLJNIH POSLOVA**

**BATMUNHIN BATCECEG, S.R.
MINISTAR SPOLJNIH POSLOVA**

Član 3.

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom glasniku Republike Srbije – Međunarodni ugovori”.